

百藝看館

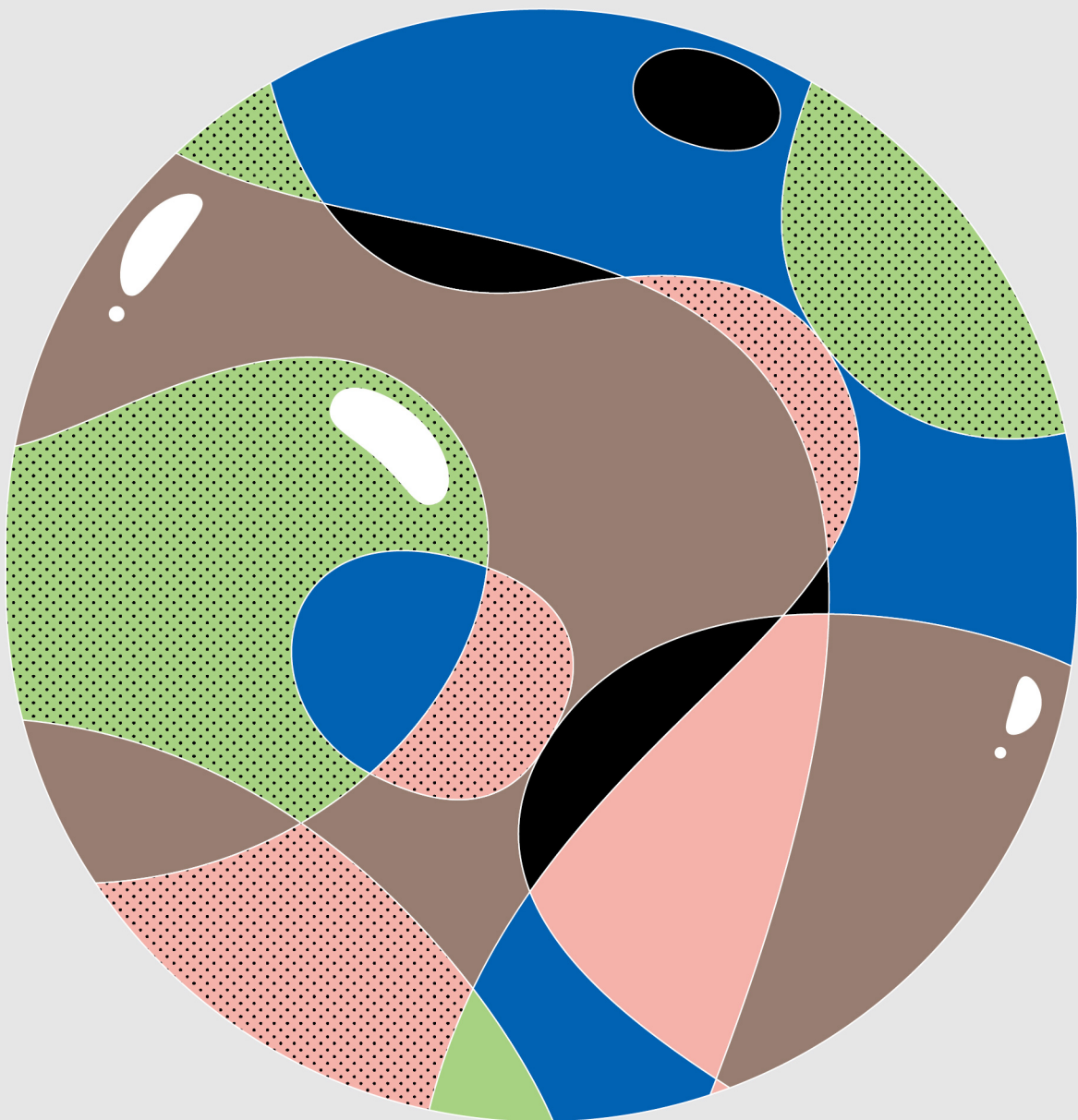
綜合文藝演出

31/5-2/6
2019

MOSTRA DE ESPECTÁCULOS
AO AR LIVRE



PERFORMING ARTS GALA



敬請關掉所有響鬧及發光裝置，請勿擅自攝影、錄音或錄影。多謝合作！

Agradecemos que desliguem os vossos telemóveis e outros aparelhos emissores de luz e som.
Não é permitido filmar ou fotografar o espectáculo. Muito obrigado pela vossa colaboração.

Please switch off all sound-making and light-emitting devices. Unauthorised photography
or recording of any kind is strictly prohibited. Thank you for your co-operation.

電子場刊可於澳門藝術節網頁下載：www.icm.gov.mo/fam

Para obtenção deste programa em versão PDF pode fazer o download em
www.icm.gov.mo/fam

This house programme can be downloaded at www.icm.gov.mo/fam

主辦單位 / Organização / Organiser



免費聲明 / Aviso Legal / Disclaimer

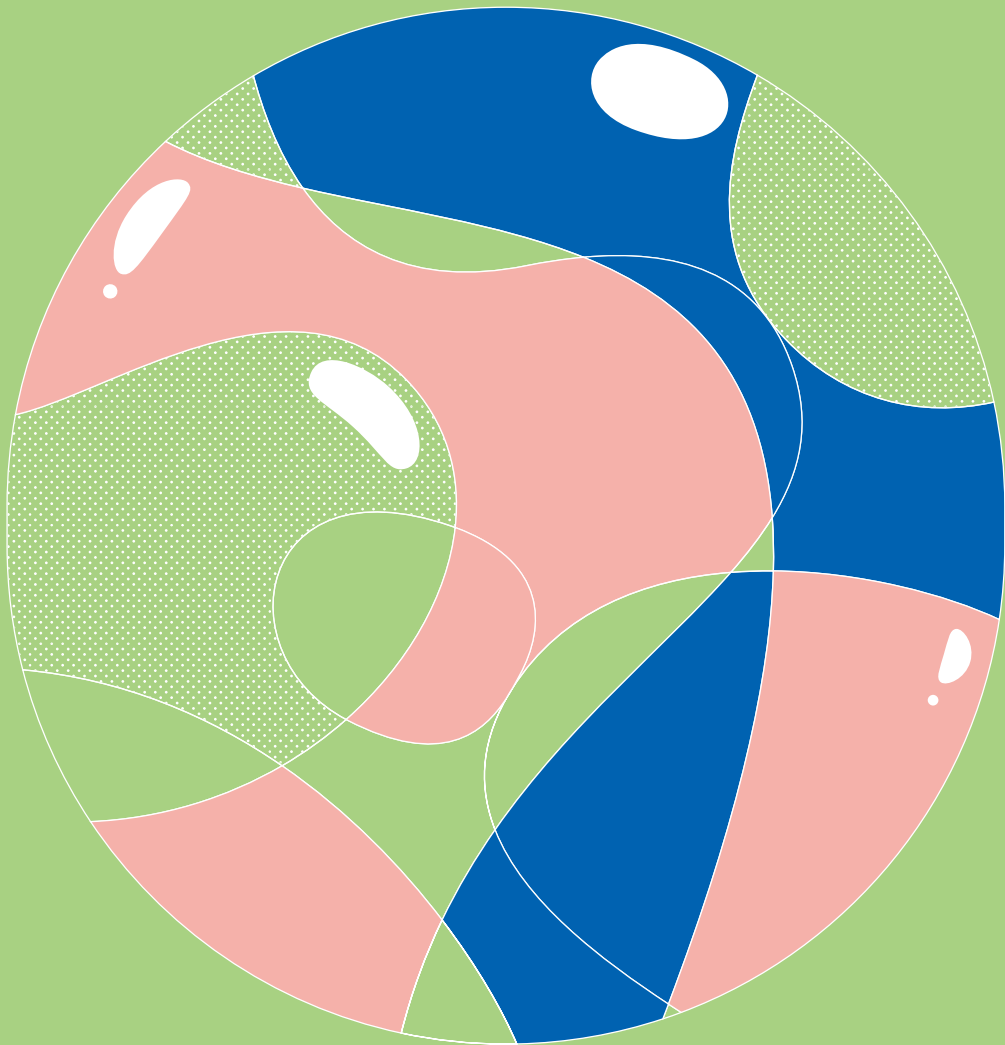
澳門特別行政區政府文化局僅為本項目提供協調及技術協助，一切創作內容及由項目成員表達的任何觀點，均不代表本局立場。

O Instituto Cultural do Governo da RAEM assegura apenas a comunicação e apoio técnico ao projecto. Quaisquer ideias/opiniões expressas no projecto são da responsabilidade do projecto/equipa do projecto e não reflectem necessariamente os pontos de vista do Instituto Cultural.

The Cultural Affairs Bureau of the Macao SAR Government provides liaison and technical support to the project only. Any views / opinions expressed by the project team are those of the project only and do not reflect the views of the Cultural Affairs Bureau.

31/05-02/06

18:30



祐漢公園

Jardim de lao Hon

lao Hon Garden

演出時間約兩小時三十分，不設中場休息

Duração: Aproximadamente 2 horas e 30 minutos, sem intervalo

Duration: Approximately 2 hours and 30 minutes, no interval

百藝看館

綜合文藝演出



司儀

馮露沙、彭錦濤

日期	節目	類別	演出團體
31/5 (五)	步操旗樂漫遊世界	音樂	澳門濠江中學步操旗樂隊
	菲律賓民族樂舞匯演	音樂、舞蹈	曼達維市科技中學舞團
	花王	雜技、戲劇	空中藝術協會
	從江少數民族歌舞表演	歌舞	貴州省從江縣民族藝術團
	叢林樂園	形體、戲偶	人力車之友
1/6 (六)	菲律賓民族樂舞匯演	音樂、舞蹈	曼達維市科技中學舞團
	花王	雜技、戲劇	空中藝術協會
	從江少數民族歌舞表演	歌舞	貴州省從江縣民族藝術團
	戲劇故事講演專場	話劇及故事講演	澳門藝穗會
2/6 (日)	《胡桃夾子》曲目精選	音樂	澳門浸信中學管弦樂團
	《八》音樂會	音樂	澳門葡人之家協會
	花王	雜技、戲劇	空中藝術協會
	菲律賓民族樂舞匯演	音樂、舞蹈	曼達維市科技中學舞團
	從江少數民族歌舞表演	歌舞	貴州省從江縣民族藝術團

團體簡介

澳門濠江中學步操旗樂隊

成立於1991年，由管樂隊、儀仗隊及旗操隊組成，是澳門目前唯一的花式旗樂步操表演隊伍。2013年代表澳門前往意大利參加茱利亞諾市國際管樂節，贏得花式步操巡遊比賽冠軍及最受歡迎樂隊季軍；2007年獲澳門特別行政區政府頒授功績獎狀。



© 澳門濠江中學步操旗樂隊

曼達維市科技中學舞團

為菲律賓曼達維市文化大使，常於菲律賓的藝術節及活動演出。2016年首次獲邀到海外表演，參與台灣宜蘭童玩節。其後兩度獲邀到馬來西亞，參與2017年邦咯海島節及2018年雪蘭莪國際原住民藝術節，展示菲律賓特色舞蹈。



© Mr. Yoke Mo

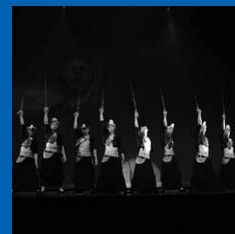
空中藝術協會

為澳門非牟利組織，旨在推廣空中藝術、舞蹈及現場表演，主張以創意思維看事物，提倡健康生活方式。協會獲外地及本地藝術家、本地居民及特邀人士的支持，使各項活動能順利舉行及別具意義。協會期望把更多人聯繫起來，讓大家從現場表演、活動、藝術項目中找到屬於自己的角色。



貴州省從江縣民族藝術團

成立於1983年，原為從江縣民族文工隊，由苗、侗、漢、壯、瑤、水等少數民族演員組成。曾代表省及國家出訪西班牙、法國、俄羅斯、美國、德國、馬爾他、墨西哥、意大利、瑞士、新加坡等參加民族文化交流演出，獲觀眾好評。亦曾參加省內外的比賽，取得優異成績。



人力車之友

成立於 1995 年，為一個文化教育協會，附設黑沙劇團。常與不同學校、組織及文化部門合作，旨在透過各種高質素節目、工作坊、劇場表演、街頭娛樂、木偶劇及故事講演，分享推廣創意學習及文化機會的價值。曾與葡萄牙著名藝術團體 PIA 合作，自 2011 年起參與澳門國際幻彩大巡遊。



© 黑沙劇團

澳門藝穗會

1987 年成立，為一個業餘藝術行政人員組織，以推廣演藝活動、豐富城市文化生活、促進藝術團體間之合作及加強與外地藝術交流為宗旨。每年舉辦禪澳戲劇交流、全澳故事講演比賽、全澳兒童故事講演比賽、戲劇·故事巡迴演出、語言藝術導師工作坊、故事講演經驗分享工作坊、市民故事講演與戲劇小品專場等。



© 澳門藝穗會

澳門浸信中學管弦樂團

2008 年成立至今，每年參與學校的畢業典禮及開放日文藝匯演表演，曾多次獲政府部門邀請參與音樂會，以獨奏及重奏形式演出。2017 及 2018 年分別於金沙劇場及百老匯舞台演出多首經典管弦樂作品，大受好評。



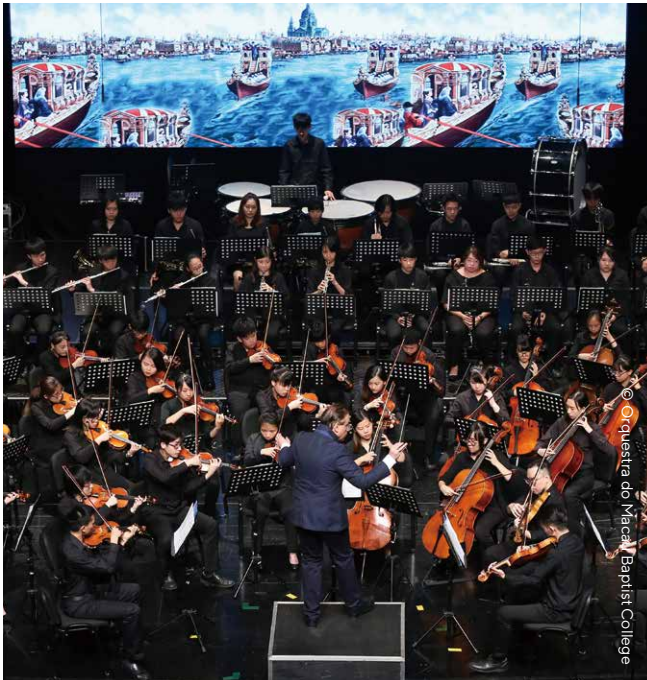
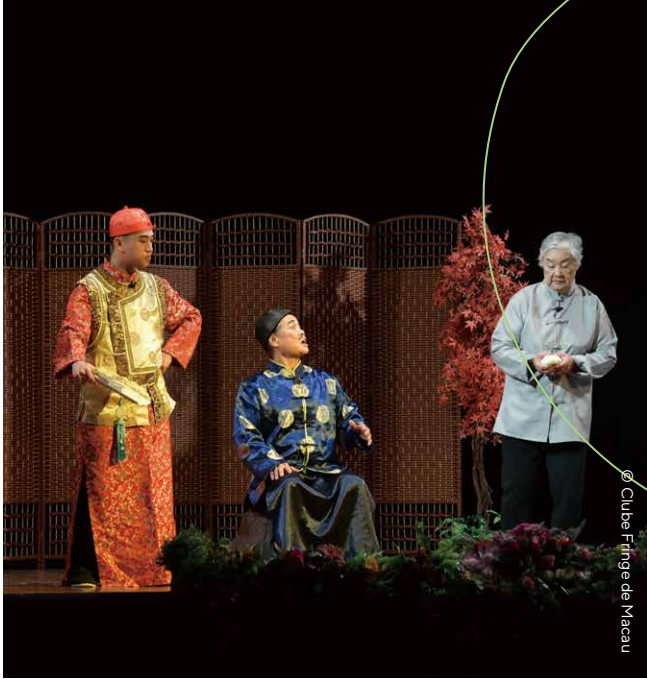
© 澳門浸信中學管弦樂團

澳門葡人之家協會

為非牟利團體，擁有逾千名來自葡萄牙及不同國家的會員，主要透過展覽、演唱會、嘉年華會、出版物、討論會、導賞團及多種興趣班來推廣葡萄牙文化及澳門的中葡交融文化。活躍於音樂及形體表演、視覺藝術、媒體製作等。



Mostra de Espectáculos ao Ar Livre



Apresentação

Fong Lou Sa e Kam Tou Pang

Data	Programa	Categoria	Grupo
31/5 (6.ª)	Viagem pelo Mundo com uma Banda	Música	Banda da Escola Secundária Hou Kong
	Viagem às Filipinas Através da Música e da Dança	Música, Dança	Companhia de Dança Mansci
	Peónia	Acrobacia, Teatro	Aerial Arts Association
	Música e Dança Étnica de Congjiang	Canto, Dança	Trupe de Arte Étnica de Guizhou Congjiang
	A Vida na Selva	Teatro Físico, Marionetas	Clube dos Amigos do Riquexó
1/6 (Sáb.)	Viagem às Filipinas Através da Música e da Dança	Música, Dança	Companhia de Dança Mansci
	Peónia	Acrobacia, Teatro	Aerial Arts Association
	Música e Dança Étnica de Congjiang	Canto, Dança	Trupe de Arte Étnica de Guizhou Congjiang
	Teatro e Narração de Histórias	Teatro, narração de histórias	Clube Fringe de Macau
2/6 (Dom.)	Seleccções de <i>O Quebra Nozes</i>	Música	Orquestra do Macau Baptist College
	Concerto 8	Música	Casa de Portugal em Macau
	Peónia	Acrobacia, Teatro	Aerial Arts Association
	Viagem às Filipinas Através da Música e da Dança	Música, Dança	Companhia de Dança Mansci
	Música e Dança Étnica de Congjiang	Canto, Dança	Trupe de Arte Étnica de Guizhou Congjiang

Notas Biográficas

Banda da Escola Secundária Hou Kong

Fundada em 1991, é única no seu estilo em Macau. Consiste numa banda de música, um corpo de dança e um grupo de porta-estandartes. Ganhou o troféu de Melhor Fanfara e o 3.º lugar nos Prémios Mais Populares do Júri no 14.º Festival Internacional de Bandas de Música de Giuliamova, em Itália. Em 2007, foi-lhe atribuído um Certificado de Mérito pelo Governo da RAEM.



© Banda da Escola Secundária Hou Kong

Companhia de Dança Mansci

A Companhia de Dança Mansci é a embaixadora cultural da cidade de Mandaue, capital industrial da Região Central de Visayas, nas Filipinas. Já actuou diversas vezes em festivais e eventos locais. Em 2016, fez as primeiras actuações internacionais no Festival Internacional de Folclore Infantil de Yilan e no Festival Folkgame, em Taiwan. Em seguida, participou em dois festivais na Malásia, o Festival da Ilha de Pangkor, em 2017, e o Festival Internacional de Artes Indígenas de Selangor, em 2018, mostrando o melhor das Filipinas.



© Mr. Yoke Moy

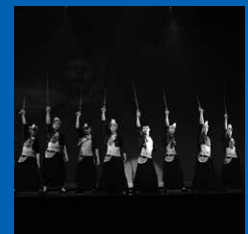
Aerial Arts Association

Uma organização sem fins lucrativos com sede em Macau, tem como objectivo principal promover as artes aéreas, dança e espectáculos ao vivo, para incentivar o público a olhar para as coisas de uma perspectiva criativa e a seguir um estilo de vida saudável. Com o apoio de artistas locais e estrangeiros, residentes locais e artistas convidados, as apresentações da associação ganharam grande sucesso e significado especial. Interessa-se por unir mais e mais pessoas, permitindo que elas encontrem o seu papel criativo em actuações ao vivo, eventos ou outros projectos artísticos.



Trupe de Arte Étnica de Guizhou Congjiang

Fundada em 1983, a Trupe, composta por artistas de diferentes grupos étnicos como Miao, Tong, Han, Zhuang, Yao e Shui, chamou-se inicialmente Trupe Cultural Étnica de Congjiang. Já visitou Espanha, França, Rússia, Estados Unidos, Alemanha, Malta, México, Itália, Suíça e Singapura para apresentações de intercâmbio cultural, em representação da China e da província de Guizhou, tendo sido aclamada pela crítica. Obteve excelentes resultados em competições realizadas dentro e fora da província de Guizhou.



Clube dos Amigos do Riquexó

Constituído em 1995, o Clube dos Amigos do Riquexó é uma associação cultural e educativa que tem o seu próprio grupo de teatro, o Teatro Areia Preta. Colabora com e para diversas escolas, organizações e departamentos culturais. Promove os valores da aprendizagem criativa e oportunidades culturais através de uma variedade de programas de alta qualidade, oficinas, espectáculos de teatro, entretenimento de rua, fantoches e leitura de histórias. O Clube colaborou com PIA, um conhecido grupo artístico de Portugal e, desde 2011, participa na Parada Internacional de Macau.



© Teatro Areia Preta

Clube Fringe de Macau

Fundado em 1987, tem como objectivos promover eventos teatrais e artísticos, enriquecer a vida cultural da cidade, estimular a colaboração entre grupos de arte e intercâmbios artísticos com outras regiões. O Clube organiza anualmente Troca Entre Zen e Macau, Concurso de Narração de Histórias, Viagem de Teatro e História, workshops de linguagem artística para professores, workshops de partilha de experiências de narração de histórias, etc.



© Clube Fringe de Macau

Orquestra do Macau Baptist College

Desde a sua fundação em 2008, a orquestra participa todos os anos da cerimónia de formatura da faculdade e do espectáculo de gala do Dia Aberto. Também tem sido convidada por departamentos do governo para dar espectáculos individualmente ou em ensemble. Em 2017 e 2018, interpretou com êxito várias obras clássicas para orquestra no Teatro Sands e no Teatro Broadway.



© Orquestra do Macau Baptist College

Casa de Portugal em Macau

Associação sem fins lucrativos que reúne sócios entre residentes portugueses e amigos de todas as nações, tem como objectivos a promoção e protecção da cultura portuguesa e património de Macau e a divulgação da cultura lusófona e chinesa através de exposições, concertos, espectáculos, festivais, publicações, debates, entre outras iniciativas. No âmbito da Escola de Artes e Ofícios, apresenta uma variedade de cursos e actividades multidisciplinares como as artes performativas, artes plásticas e visuais, produções de áudio e vídeo e sessões de bem-estar.



Performing Arts Gala



Date	Programme	Category	Performing Group
31/5 (Fri)	Travel around the World with Marching Band	Music	Hou Kong Secondary School Marching Band
	Journey to the Philippines through Music and Dance	Music, Dance	Mansci Dance Company
	Peony	Acrobatics, Theatre	Aerial Arts Association
	Congjiang Ethnic Song and Dance Performance	Song, Dance	Guizhou Congjiang Ethnic Art Troupe
	Life in the Jungle	Physical Theatre, Puppet Theatre	Clube dos Amigos do Riquexó
1/6 (Sat)	Journey to the Philippines through Music and Dance	Music, Dance	Mansci Dance Company
	Peony	Acrobatics, Theatre	Aerial Arts Association
	Congjiang Ethnic Song and Dance Performance	Song, Dance	Guizhou Congjiang Ethnic Art Troupe
	Storytelling	Storytelling	Clube Fringe de Macau
2/6 (Sun)	Selections of <i>The Nutcracker</i>	Music	Macau Baptist College Orchestra
	Concert 8	Music	Casa de Portugal em Macau
	Peony	Acrobatics, Theatre	Aerial Arts Association
	Journey to the Philippines through Music and Dance	Music, Dance	Mansci Dance Company
	Congjiang Ethnic Singing and Dance Performance	Song, Dance	Guizhou Congjiang Ethnic Art Troupe

Biographical Notes

Hou Kong Secondary School Marching Band

Founded in 1991, the Band is the only one of its kind in Macao, consisting of a concert band, a colour guard and a flag corp. In 2013, the Band won the Best Marching Band Award and the third place in the Most Popular Jury Award at the International Festival of Musical Bands in Giulianova, Italy. It was awarded a Certificate of Merit by the Macao S.A.R. Government in 2007.



© Hou Kong Secondary School Marching Band

Mansci Dance Company

Mansci Dance Company is the cultural ambassador of the city of Mandaue, an industrial capital of the Central Visayas Region of the Philippines. It has made frequent appearances at local festivals and events, and has been invited to perform abroad. It had its first overseas exposure in 2016 at the Yilan International Children's Folklore and Folkgame Festival in Taiwan. It then participated in two festivals in Malaysia, namely the Pangkor Island Festival in 2017 and the Selangor International Indigenous Arts Festival 2018, showcasing the best of the Philippines.



© Mr. Yoke Moy

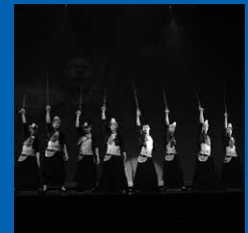
Aerial Arts Association

Aerial Arts Association is a local non-profit organisation, aiming to promote aerial arts, dance and live performance, to encourage people to look at things from a creative perspective and live a healthy lifestyle. With the support of artists from home and abroad, local residents and guest performers, the Association's performances have gained great success and special significance. It is interested in connecting more and more people, enabling them to find their own roles through live performances, events, or other artistic projects.



Guizhou Congjiang Ethnic Art Troupe

Founded in 1983, the Troupe, composed of performers from different ethnic groups such as the Miao, Tong, Han, Zhuang, Yao and Shui, was originally known as the Congjiang Ethnic Cultural Troupe. It has toured Spain, France, Russia, the United States, Germany, Malta, Mexico, Italy, Switzerland and Singapore, etc. for cultural exchange performances on behalf of the Guizhou province and China, and received critical acclaim. It also gained excellent results in the competitions held inside and outside the Guizhou province.



Clube dos Amigos do Riquexó

Founded in 1995, Clube dos Amigos do Riquexo is a cultural and educational association, and has its own drama group Black Sand Theatre. The group collaborates with schools, organisations and cultural departments, aiming to promote the values of creative learning and cultural opportunities through a variety of high quality programmes, workshops, theatre performances, street entertainment, puppets and storytelling. It has collaborated with PIA, a renowned art group from Portugal, and has participated in the Macao International Parade since 2011.



© Black Sand Theatre

Clube Fringe de Macau

Founded in 1987, the group aims to promote theatrical and artistic events, enrich the city's cultural life, promote collaboration among art groups and foster art exchanges with other regions. It annually organises Theatrical Exchange Between Foshan and Macao, Macao Storytelling Competition, Macao Children Storytelling Competition, Workshop for Tutors of Language Arts, Storytelling Experiences Sharing Workshop, among others.



© Clube Fringe de Macau

Macao Baptist College Orchestra

Since its establishment in 2008, the Orchestra has participated every year in the College's graduation ceremony and the open day gala show. It has also been invited by government departments to give solo or ensemble performances. In 2017 and 2018, the Orchestra performed with success several classic orchestral works at the Sands Theatre and the Broadway Theatre.



© Macau Baptist College Orchestra

Casa de Portugal em Macau

This non-profit organisation, which has over 1,000 members from Portugal and other countries, aims to promote Portuguese culture and the Sino-Portuguese cultural exchanges of Macao, mainly by means of exhibitions, concerts, carnivals, publications, seminars, guided tours and various interest classes. It is active in several fields, such as music and physical performances, visual arts and media productions.



主辦單位人員

Ficha Técnica

Personnel

總監 / Direcção / Director

穆欣欣 Mok Ian Ian

節目及外展活動統籌 /

Coordenação de Programação e Festival Extra /
Programming and Outreach Programme
Coordinators

余慧敏 Iu Wai Man

羅德慧 Lo Tak Wai

節目協調 /

Assistentes de Coordenação de Programação /
Programming Assistant Coordinators

張祺琪 Cheong Pui Kei

梁恩倩 Leong Ian Sin

蘇嘉晴 Célia Maria de Souza

節目執行 /

Assistente do Programa /
Programming Executive

蘇嘉晴 Célia Maria de Souza

蔣美齡 Cheong Mei Leng

外展活動協調及執行 /

Assistentes de Coordenação e Assistentes do
Festival Extra /
Outreach Programme Assistant Coordinators
and Executives

蕭慧淇 Sio Wai Kei

陳淑芬 Chan Sok Fan

技術顧問 /

Consultoria Técnica / Technical Consultant

郭志明 Kok Chi Meng

技術統籌 /

Coordenação Técnica / Technical Coordinator

胡家兆 Vu Ka Sio

龍淡寧 Long Tam Leng

黃寶穎 Wong Po Wing

市場推廣、傳媒關係及客戶服務統籌 /

Coordenação de Marketing, Relações com a
Imprensa e Serviço ao Cliente /
Marketing, Media Relations and Customer
Service Coordinator

郭妙瑜 Kuok Mio U

市場推廣協調 /

Assistente de Coordenação de Marketing /
Marketing Assistant Coordinator

林思恩 Lam Si Ian

市場推廣執行 / Marketing

鄧少儀 Tang Sio I

陳政德 Chan Cheng Tak

傳媒關係及新媒體推廣協調 /

Assistente de Coordenação de Relações com a
Imprensa e Promoção de Novos Média /
New Media Promotion and Media Relations
Assistant Coordinator

郭妙瑜 Kuok Mio U

傳媒關係執行 /

Assessoria de Imprensa /
Media Relations Executives

蔡可玲 Choi Ho Leng

馬素欣 Ma Sou Ian

新媒體推廣執行 /

Assessoria de Promoção de Novos Média /
New Media Promotion Executive

黃武星 Wong Mou Seng

客戶服務協調 /

Assistente de Coordenação do Serviço
ao Cliente /
Customer Service Assistant Coordinator

翁麗晶 Yung Lai Jing

客戶服務執行 /

Serviço ao Cliente / Customer Service

李俊飛 Lei Chon Fei

票務協調 /

Assistente de Coordenação de Bilhetes /
Ticketing Assistant Coordinator

李婉婷 Lei Un Teng

文宣編輯 /

Edição de Materiais Promocionais /
Editor of Promotional Materials

雷凱爾 Michel Reis

文宣翻譯 /

Tradução de Materiais Promocionais /
Translators of Promotional Materials

李詩欣 Lee Sze Yan

唐麗明 Tong Lai Meng

影視製作 / Produção de Vídeo / Video Production

梁劍星 Leung Kim Sing

宋健文 Song Kin Man

安東尼 António Lucindo

戚國林 Chek Kuok Lam

網頁製作 / Produção do Website / Website Production

組織及資訊處

Divisão de Organização e Informática

Division of Organisation and Information Technology

攝影 / Fotografia / Photography

林壽華 Lam Sao Wa

秦振華 Chon Chan Wa

場刊協調 /

Coordenação dos Programa de Casa /
House Programme Coordinator

林潔婷 Lam Kit Teng

場刊編輯及校對 /

Edição e Revisão dos Programa de Casa /
House Programme Editors and Proofreaders

林潔婷 Lam Kit Teng

黃鎡棋 Wong Mei Kei

Filipa Galvão

設計 / Design

演藝發展廳

Departamento de Desenvolvimento das Artes
do Espectáculo

Department of Performing Arts Development

第三十屆
澳門藝術節

3/5-2/6
2019

30^º FESTIVAL
DE ARTES
DE MACAU

30TH MACAO
ARTS
FESTIVAL

WWW.ICM.GOV.MO/FAM